

1.

Здоров,
Тічерко!

Здоров, тічерко!

Глянь на неї! Це вчителька?

Хто вона?

Це 304-та? Ви містер Баррінджер?

Ні. Я міс Баррет.

А в мене має бути містер Баррінджер.

Я міс Баррет.

Ви вчителька? Така молода.

А вона нічогецька. Тічерко, можна мені до вашого класу?

Не заступайте прохід, будь ласка. Прошу заходити.

Добрідень, міс Барнет.

Міс Баррет. Моє прізвище на дошці. Доброго ранку.

О ні! Класуха? Баба?

Врізати йому, тічерко?

Це виховна година?

Так. Сідайте, будь ласка.

Я не в цьому класі.

Ви до кінця року? На заміну чи постійно в нас будете?

Стільців замало!

Розміцуйтеся яюсь.

А де нам сісти?

Це 309-та?

А можна мені пропуск? Бо мій потирили.

Як вас звати?

На дошці написано.

Я почерк ваш не розбираю.

Мені треба у медкабінет, бо здохну.

Тічерко, не ведіться. Не здохне!

А можна піти олівець підстругати?

Дайте їй спокій, недоумки!

На батареях можна сидіти? У минулому півріччі ми завжди тут сиділи.

Здоров, тічерко! Ви наша класна керівничка?

Та позатикайтеся, ідіоти! Вчителька намагається щось сказати, хіба не видно?

Сідайте, будь ласка. Я хотіла би...

О, щойно був дзвоник!

А чого місіс Сінгер немає? Торік в цьому кабінеті була вона.

Коли нас відпустять додому?

Перший день у школі, а він уже хоче додому!

Дзвоник означає, що треба заспокоїтися. Чи не могли б ви...

Можна мені пропуск – вийти води ковтнути?

Я можу всю документацію вам тут розкласти в алфавітному порядку, хочете?

Це який кабінет?

304. Моє прізвище на дошці. Міс Баррет. У цьому півріччі я буду вашим класним керівником і сподіваюся декого із вас зустрінати на уроках англійської. Як то кажуть, перше враження...

Англійська! Тю!..

Та кому воно треба?

Домашку задаватимете?

Кажуть, що перше враження – надовго. Формування нашого першого... Так? Ви з цього класу?

Ні. Містер МакГейб негайно викликає Фероне.

Хто?

МакГейб.

І кого він хоче бачити?

Джо Фероне.

Джо Фероне присутній?

Джо? Сміється?

Він прийде, коли сам схоче.

Не відкривайте вікно, будь ласка. Як усі ми знаємо, перше враження... Так?

Це 304-та?

Так. Ви спізналися.

Я не спізнався. Я відсутній.

Відсутній?

Я все минуле півріччя не ходив.

Що ж, сідай.

Не можу. Я вибуваю зі школи. Мені потрібен ваш підпис на обхідному з бібліотеки.

Ти книжок не заборгував?

Та що ви! Боржники у чорному списку, і в них жовтий обхідний. А в мене зелений!

А мій пропуск ще не повернули?

Годі штовхатися!

Тічерко, він перший почав!

Заспокойтеся, будь ласка. Боюся, вже нема часу поговорити про перше враження, як я планувала. Я відійду...

Вона відходить!

Не дайте людині померти! Повітря їй, повітря!
...від цієї теми. Зараз роздам вам картки. Заповніть, поки я перевірятиму присутність за журналом. Хто стоїть на гальорці, може картки прикласти до стіни. Пишемо друкованими літерами, ручкою. Спочатку прізвище, далі повні імена батьків, свою дату народження, адресу, моє прізвище – переписиють із дошки, – а на звороті картки – те саме, тільки у зворотному порядку. Я складу схему, хто де сидить. Питання?

Ручкою чи олівцем писати?

У мене ручки нема. Олівцем можна? Хто позичить олівець?

Я не пам'ятаю, коли народився.

Не зважайте, він клоун.

А друкованими літерами від руки – це як?

Коли у нас перерва на обід?

Я не можу писати у зворотному порядку!

Га-га. Просто здохнути від сміху!

Навіщо вам моя адреса? Батько все одно не прийде.

У мене ручку поцупили!

Я загубив окуляри і не можу писати.

А ми завжди сидітимемо тут? На батареях?

Я не знаю своєї адреси, ми переїжджаємо.

Куди ви переїжджаєте?

Я не знаю.

Де ви живете?

Я живу ніде.

Я ніде не живу. Юначе, ви чому запізнилися?

Я взагалі не в цьому класі, а у містера Луміса. У цьому класі мій дядько. Він забув свій обід. Гей, Тоні, лови!

Будь ласка, не кидайтеся нічим... Так, слухаю вас.

Це кімната місіс Сінгер?

Так. Ні. Вже ні.

Тут минулого півріччя кросівка валялася. Ніхто не бачив?

Тічерко, можна олівцем писати?

Конче треба зараз це заповнити?

У мене на стільці жуйка!

Спочатку писати ім'я чи прізвище?

Мені дуже треба пропуск до вбиральні. Я свої права знаю. У нас демократія, не?

Хіба ні. А у вас що трапилось?

Уся парта засипана склом із розбитого вікна.

Будь ласка, не торкайтеся його. Потрібно сказати завгоспу. Чи міг би хтось...

Я!

Ні, я! Дозвольте мені сходити. Це до містера Грейсона, я знаю, як його знайти у підвалі!

Гаразд. Скажіть йому, що це терміново. А ви хто?

Вибачте, я запізнився. Я був у запізнилівці.

Де?

У кімнаті спокути за спізнення.

Гаразд, сідайте. Тобто ставайте отам, біля стіни.

Можна я впишу свою тітку замість батька?

Впишіть матір.

Матері немає.

Що ж, робіть на власний розсуд. Чим можу допомогти?

Мене прислали з навчального відділу. Ви повинні зачитати це класові і отут поставити підпис.

Хвилинку вашої уваги. Будь ласка! Будь ласка, діти! План нашої зустрічі трохи змінився. Послухайте уважно!

ПРОХАННЯ НЕ БРАТИ ДО УВАГИ ІНСТРУКЦІЇ З РОЗПОРЯДЖЕННЯ №3, ПУНКТИ 5 ТА 6. НАТОМІСТЬ ВИКОНУВАТИ ТАКІ ІНСТРУКЦІЇ:

СЬОГОДНІ ВРАНЦІ ПЛАНУЄТЬСЯ ПОДОВЖЕНА ВИХОВНА ГОДИНА, ЯКА ТРИВАТИМЕ ДО ПЕРШОЇ ПОЛОВИНИ ДРУГОГО УРОКУ. УСІ КЛАСИ ІЗ СЕКЦІЙ Х2 ПОВИННІ ПРИБУТИ ДО АКТОВОЇ ЗАЛИ ПІД ЧАС ДРУГОЇ ПОЛОВИНИ ДРУГОГО УРОКУ. ПЕРШИЙ В РОЗКЛАДІ УРОК ПРОВОДИТИМЕТЬСЯ ПІД ЧАС ЧЕТВЕРТОГО, ДРУГИЙ ПІД ЧАС П'ЯТОГО, ТРЕТІЙ ПІД ЧАС ШОСТОГО І ТАК ДАЛІ. УРОКИ СКОРОЧУЮТЬСЯ НА 23 ХВИЛИНИ. ОБІДНЯ ПЕРЕРВА НЕ СКОРОЧУЄТЬСЯ.

Що ви сказали? Я не чую!
Надворі асфальт свердлять.

Зачиніть вікно.

Не можу, я задихаюся!
Це подовжена виховна година?
Дата сьогодні яка?
Вересень, ідіоте!

Увага, будь ласка. Я ще не закінчила:

ЗВАЖАЮЧИ НА НЕМОЖЛИВІСТЬ ЗАБЕЗПЕЧИТИ УСІХ УЧНІВ СІДЯЧИМИ МІСЦЯМИ, УЧНІ, ЯКИМ НЕ ВИСТАЧИТЬ МІСЦЬ, ПОВИННІ СТОЯТИ У ПРОХОДАХ ДО ЗАКІНЧЕННЯ ЦЕРЕМОНІЇ ПІДНЯТТЯ ПРАПОРА. ПІСЛЯ ЦЬОГО УЧНІ НЕ ПОВИННІ СТОЯТИ

В ПРОХОДАХ, ЯКЩО ТАКОЇ ВКАЗІВКИ НЕ БУДЕ З ТРИБУНИ. ЦЕ ЗУМОВЛЕНО ПРАВИЛАМИ ПРОТИПОЖЕЖНОЇ БЕЗПЕКИ. ДОКТОР КЛАРК ЗВЕРНЕТЬСЯ ДО НОВИХ УЧНІВ ІЗ ТЕПЛИМИ СЛОВАМИ ПРИВІТАННЯ. ТЕМА ЙОГО ПРОМОВИ: «НАШ КУЛЬТУРНИЙ СПАДОК». ПРІЗВИЩА УЧНІВ, ЯКІ ІСТИМУТЬ ПІД ЧАС ПРОВЕДЕННЯ ОФІЦІЙНОЇ ЦЕРЕМОНІЇ, ПОВИННІ БУТИ НЕГАЙНО ПОВІДОМЛЕНІ МІСТЕРОВІ МАКГЕЙБУ.

Води! Я маю попити! У горлі пече!
Він думає, що це дуже дотепно!

Можна хвилинку вашої уваги?

Ні!

ЗАВТРА ВСІ УЧНІ З СЕКЦІЙ У2 ПРАЦЮВАТИМУТЬ ЗА СЬОГОДНІШНЬОЮ ПРОГРАМОЮ УЧНІВ ІЗ СЕКЦІЙ Х2, А УЧНІ СЕКЦІЙ Х2 ПРАЦЮВАТИМУТЬ ЗА СЬОГОДНІШНЬОЮ ПРОГРАМОЮ ДЛЯ У2.

Куди ми зараз?
Це який урок?

Двоє хлопців на гальорці! Припиніть кидатися ганчіркою.

Увага, будь ласка, я ще не дочитала.

Сьогодні урочисте відкриття навчального року?

ЗАЙМАЙТЕ ЛИШЕ ПРИЗНАЧЕНІ ДЛЯ ВАС РЯДИ, МОЖЛИВОСТІ ЗАЙНЯТИ ІНШІ МІСЦЯ НЕ БУДЕ.

Перепрошую, я з відділу виховної роботи. Міс Фрайденберг негайно хоче бачити Джо Фероне.

Його тут немає. Будь ласка, здайте картки, поки я...

Я ще навіть не починав заповнювати! Мені потрібна ручка.
Як пишеться ваше прізвище?
Він ганчірку у вікно викинув!
Будь ласка...
Ось мій пропуск. А він каже, що я прогуляю.
Хто?
МакГейб.
Містер МакГейб.
Нехай так.
Будь ласка, закінчіть із картками, а я тим часом проведу переклик.
Я ще не закінчив!
А мені й не притарабанили цю картку!
Не передали. Так?
Містер Мангейм із сусіднього кабінету запитує, чи не могли б ви позичити йому ганчірку для дошки.
На жаль, я й сама вже не маю ганчірки. Учні, будь ласка...
Якщо я розкладу вам картки в алфавітному порядку, ви поставите мені додаткову оцінку?
А урочисте зібрання сьогодні?
Міс Барнет, хочете, я зганяю за вашою поштою?
Що ж, зараз нам лишається хіба що...
Я не можу писати – рука розпухла.
Ви будете у нас викладати?
Будь ласка, заспокойтеся. Я перевіряю присутність. І ви-
правляйте, якщо я припустимуся помилок у ваших іме-
нах. Я розумію, що це може бути вам неприємно. Сподіваюся
незабаром усіх вивчити. Абрамс, Гаррі?
Присутній.
Тихіше, будь ласка, бо вас не чути. Аллен, Френк?

Немає.
Немає?
Не доплентався.
Не прийшов, Амдур, Джанет?
Тут.
Містер Грейсон сказав, що там нікого нема. Як він міг це
сказати, якщо він там?
Він так сказав. Ще питання?
Ні, Амдур, Джанет?
Я давно вже тут.
Арбуцці, Вінсент? Так? Що ще я маю підписати?
Нічого, я повернувся з вбиральні.
Можна мені пропуск?
Мені, зараз моя черга!
Я перший сказав!
Блейк, Еліс?
Я тут, міс Баррет.
Бланка, Кармеліта?
Керол. Я змінила ім'я.
Бланка, Керол?
Тут.
Борден... Так?
Міс Фінч просить, щоб ви негайно зайнялися цим.
Я перекликаю учнів. Борден...
Вона казала, що це терміново.
Перепрошую, діти.

У ДВОХ КОЛОНКАХ, ПОЗНАЧЕНИХ «Ч-І-Ж», ПРОСТАВТЕ КІЛЬ-
КІСТЬ ПРИСУТНІХ НА ВАШІЙ ВИХОВНІЙ ГОДИНІ УЧНІВ, НА-
РОДЖЕНИХ У ПЕРІОД З...